

# Die Spinnstubb

Aus Kanada:

## Schneider un Seegmiller

Es war emool an Schneider gwest,  
hot Kittel, West un Hosse geneht.  
Er hot alsfert sei bescht's gedu  
unn hot doch alles gmocht ferdreet.

Die Knep, die ware viel zu gros,  
es Knoploch ganz un gar zu klee,  
da Kittel war for schur zu fortis  
un viel zu eng die Hossebee.

Er hot an alter Kunne kot,  
dem hot er gmacht an neie Sut.  
Un weil sie hot gar net gepaß't,  
do hot er kriegt an Deiwelswut.

Glei is er hie zum Schneider gschirtmt  
un hot en fescht beim Wiffel kriegt:  
„Do hoscht dei Schund, geb's Geld heraus,  
sunscht seesch, wohie da Schneider fliegt“.

Da Kunne hot a Seegmehl grennt'  
un hot a Bont kot in da Schtod:  
Dem Schneider hot des grad gepaß't,  
sei Anser hot er reddi kot:

„Du treibsch an Seegmehl für Profit  
un seegsch de Baure iere Blek.  
Mit ierem Seegmehl mösch du Schtiem,  
die Schwarte peilscht for dich aweg.

A Fertel nemsch fun jedem Blos  
un kriegsch oa noch da Seegerloo.  
A Schneider bleibt an armer Trop,  
du hoscht a Bont noch newwedroo“.

Der Seeger hot sich arrig gscheemt,  
weil ol die Neetra hen gelausch.  
Sei neie Sut, die paß't nau doch.  
Da Schneider lacht sich in die Fauscht.

Andrew Schumacher

Aus Pennsylvanien:

## 's A B C

A wor en Abbel, so rot un so rund.  
B wor en Bobbel, so glee un so gjund.  
C wor en Cent, was wor er so glee;  
D wor en Daaler, un sel is viel meh.  
E wor en Esel, was wor er so faul.  
F wor en Fuhrmann, der fohrt mit em Gaul.  
G wor en Gans, so dappich un fett.  
H wor en Hund, im Hof an de Kett.  
I wor es Insch, un so wild as sie kumme.  
J wor en Jockel, un eens vun de dumme.  
K wor en Kaater, fangt Katte un Meis.  
L wor en Lump, un den bloge die Leis.  
M wor en Maad, im kadunische Scharh.  
N wor en Nieger, was wor so schwarz.  
O wor en Or, un wor immer noch leddich.  
P wor en Parre, der macht uns en Breddich.  
Q wor der Quendel, gut-riechlicher Tee.  
R wor en Ratt, un so stink uf de Bee.  
S wor en Seiche, geht alssemol daerrieh.  
T wor en Tarm uf de Backeschtee Kaerrieh.  
U wor en Uhr, mit Gewichter un Kett.  
V wor der Veldi, so faul un so fett.  
W wor'n Wallfisch, hot gschwumme im See.  
X wor en Her, an die glaabt mer net meh.  
Ypsilon hot net viel aus sich gemacht.  
Zett werd gewehntlich fer'n Zippel bedracht.

John Birmelin

## Die Rebbingler

Martha Petri

Die Gschicht mit de Rebbingeler is an 'me scheene Frühjohrsnomittag passeert. An 'me Tag, wann mer die Zeitung weglegt un aus de warme Stubb krawwelt, wann mer sich vor die Gangbeer in die Sunn stellt un sich streckt, wann mer schnuffelt, vun wu de Wind kummt un die Ohre spitzt, ob schun was in de Luft summt oder zwitschert. Un wann no grad, wie mer so do steht, 'em Batter sei Grienschnawwel — dem noch werkllich was Grünes iwer de Schnawwel hängt — aus de Schul gsprung kummt un aus vollem Hals singt „Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus . . .“, no greift mer sich un 'em Albe schwellt es Herz vor Luscht, daß er netemol mitm Präsident vun de Vereinite Amerikastaate tausche tät. Die „Dick Lies“ lost sichs a net nemme: sie lacht un scheint vunm Himmel erunner, daß es nerre so e Freed is. Sie werd schun artlich rot un kriert e dicker Kopp, grad wie die Schnawwelskot, wann se verzählt, wie fleißig ehre Hingel Eier legen. Weil die Hingel, muscht wisse, sin de Schnawwelskot ehre Gens un Alles uf dere Welt, ehre Leed un ehre ganzes Glück. Awer die Schnawwelskot lacht net oft. „In de heutiche Zeit, wu die Welt so schlecht is, sollt mer heile un net lache,“ saar se; „je, je, mei Kind, ich han g'schafft, bis ich alt sin war, awer ich sin betrübt bis in den Tod.“

Un a heut, wu mer meene müßt, Himmel un Erd lache sich enanner on, scheint die Schnawwelskot a „betrieht“ zu sin. Net nerre es Deereche war zu, a die Fenschterlade ware fescht zugemacht, wie de Spengler Philipp draus am Dorfend' an de Schnawwelskot ehrem Haus vorbeigang is. Alles war wie ausgstorb. De Hund hot in de Sunn g'schlof un es Federvieh hot ondächtigt un still sei Ruhstund ghal. „Je, des macht die gut Erziehung, die Taktik, — nee! die Taktvollichteit vun meine Hingel,“ saar als die gut Alt voll Stolz, „ich han se gut gewöhnt“. Was kümmert des de Spengler Philipp? Er geht weiter un is a schun zum Darf e draus. Do schaut er in de bloo Frühjohrs Himmel mit de weiße glitzriche Wolkepaze, no stülpter frischti Luft unner sei Hut un rückt ne ganz ausm Gesicht, daß'm die Sunn warm uf die Backe scheint. So marscheert er uf ehre Weingartehütt zu. Zwar kummt de Philipp doher, lang un mager wie die siewe Küh ausm Pharao seim Traum, awer des macht nix. „E Kopp hot er! . . . e uffner Kopp!“ hot de Schullehrer gsat. (Un daß es so is, hot de Fleischhacker Michl bewies, wie er 'm mol druff ghaut hot, daß es nerre so getont hot.) Je, mer muß es zugewe: de Philipp is net dumm. Er muschert seim Grefswatter sei Weingarte un rechnet schun bald an de plotte Kewestöck aus, wieviel Wein es desmol gewe könnnt. Uf die Kerweih werd er vielleicht Borkänzer, denkt sich de Philipp, no muß neuer, guter Wein do sin far die Kumerade. Des gebt was! De Philipp fahrt mit de Zung ums Maul 'erum un reibt sich no die paar Stopple unner de Nas. Na, un getanzt werd uf die Kerweih, daß die Feße weg fliehn! Jezt hot de Philipp die Au'e e bische zgedrückt un schmunzelt selig üwers ganz Gesicht: Es Lenche hot es letscht Mol e grünes Kleeed on ghat, e grünes Sammetkleed, grad so dunkelgrün wie des Kleestück do newe. Un wann's Lenche getanzt hot, no is de Roef so e bische g'flo' —. De Philipp reißt die Au'e uf: was is dann uf eemol los? Will de Klee jezt richtig flie'n oder wär er am End selwer verrückt war, fro't sich de Philipp. De Klee wackelt wie närrisch; was zum Dreiteufel kann do los sin?! De Philipp schaut un schaut, wie uf Gschpenfchter. No werft er sich auf eemol uf de Bodem: 's alt Jägerblut hot sich a in dem Spengler geregt un schun ritscht de Philipp, so lang wie er is, ganz staad uf de wacklich Klee zu. Er wertschaft sich vorwärts, scheen dusche schiebt er de Klee vor sich ausnanner. Immer weiter, bald is er dart. Noch e paar Handvoll . . . un jezt greift er schun zu. De Philipp traat seine Au'e net:

Fünf junge, gesunde Rebhingelcher stehn vor'm wie die arme Sünder un kenne net emol „Gu'n Tach!“ sa'n. De Philipp kreischt se on vor lauter Freed un iverlegt no nimmi lang. Er rafft des Häußle zawligeß Lewe in sei Hut un tra't dene gschwind mit alle zwee Händ in die Weingartehütt. Was jekt? Jezt hot de Philipp sich die Sach erscht iverlegen müsse. Heemtra'n; awer wie? Siehn derf niemand die Rebhingelcher, die Leut sin zu falsch. „Un de Buwe weiß ich se erscht, wann ich se ufgezo' un gezähmt han, mei Rebhingel“. So hot de Philipp e Weilsche rumsimmeleert, bis'm die Erleuchtung kumm is. Er hot die fleene Vieher, die schun kalt ware wie die Krotte, eens ums anner aus sein Hut gerafft un se eens ums anner in sei Uwerhemd gsteckt. „Do kri'e'ner wengschens wieder warm un es sieht euch niemand. So . . . un jekt gehn mer!“ 's war, wie wann sich die Rebhingelcher a gfreut hätte, die ware ganz munter un sin im Uwerhemd rumsprung, vor un hinner un im Kringel rum. Des hot awer gekitzelt, — au! — ganz fürchterlich. 's erscht hot de Philipp lache müsse, no hot er vor Qual die Au'e verdreht un hot e jedes Mol, ob er gewollt hot oder net, e Hupser gemacht. Uf des hin sin die Rebhingelcher a noch lewendiger war un de Philipp hot noch mehr hupse müsse. Sie sin sich enander nix schuldiich geblieb un sin halt all mitnanner ghupft wie net gsheit.

Wie de Philipp so trostchtmütig zum Darf erin ghupft kummt, sieht er vor de Schnawwelskot ehrem Haus e Weibsmensch stehn, so breetspurich un energisch, daß mer hätt meene könne, de heilich Petrus wär vun sei'm Kerchesoekel uf die Gäß gelof. De Philipp wollt schun spotte „Fest steht und treu . . .“, awer 's is'm vergang. Die Rebhingelcher han 'ne gekitzelt, daß er ganz Gänsehaut kriert hot. Er is vun eem Been ufs anner ghupft, hot se durchnanner gschla' un verwechselt un is weiter ghupft. 'm Philipp is es schun heiß war, er hot die Zähn ufnanner gebiß, daß er kee Bochsprüng' mehr mache muß, weil doch a de heilich Petrus zugschaut hot. Der Petrus war awer niemand anerscht wie die Schnawwelskot selwer. Wie de Philipp, de arm Kerl, wie vun böse Geischer geplo't mit e'me verzerre Gsicht nächschterghupft kumm is, hot sich die Schnawwelskot noch breetspuricher hingstellt, so daß se de ganz Gäwel abgeschperret hot. De Kopp hot se zurückgelegt, die Hand ufgehob un staad wie e Wa(gen), der net onsfahre kann, gsa't: „Ei, ei, eieieiei . . . horch emol Philipp..!“ Un no sa't se ganz feierlich mit „erhobener Stimme“: „Philipp, Philipp, was hoscht du in dei'm Uwerhemd?“ De Philipp war verdutzt; uf des war er net gfaßt. Er sa't nix. Was hätt er jekt a sa'n solle? Uf des die Schnawwelskot noch feierlicher, noch drohender: „Philipp, was hoscht du in dei'm Uwerhemd?“ „Nix han ich“, sa't de Philipp, dreht sich uf de Ferscht (Ferse) rum un geht weiter. Do brecht de Schnawwelskot ehre Dunnerwetter erscht los: „Waas? Was? Des trauscht du mer zu sa'n!? Mer, eenre alde Fraa? Mich willst du onlü'n? „Nix“, fascht du? Ei, Ei, eieieiei“, pläzt se raus, „ei du hoscht jo mei Perlehingelcher gstohl!“ De Philipp schaut nochmol halwer verwunnert, halwer spöttisch rum, no hupft er weiter die lang Gäß 'enuf, wu schun die lieue Nachbersleut, die uf de Schpeltatel rauskumm sin, Spalier stehn. De Philipp macht sich nix draus, er wär jo kee Spengler, wann er's tät. Awer die Schnawwelskot hot sich in ehrem Element a net störe gelof: „Du Lü'ner, ich han jo gsien, wie du mei Perlehingelcher uf de Weeb in mei'm Kleeftick, gfang hoscht un mit ne in die Hütt gang bischt. Jezt hoscht se in deim Uwerhemd, du Newalje<sup>1)</sup>, du Sesretje<sup>2)</sup>, dich sollt mer jo inschperre losse . . .!“ So hot se noch lang die Gäß 'ruff un 'runner geposant, die Nachbershund han gebellt, die Rin(der) han gekrisch un die Hingel-schar hot gegackert, daß die Schnawwelskot ehre eigenes Wort bald nimmi hot verfehn könne.

1) Nichtsnutz, 2) Unglücksmensch.

Mei liever Freind, wann du jetzt sehst die Geschichte is aus, no muß ich dir sa'n, daß du vum Irrtum befall bist. 's schenscht kummt jetzt erscht.

Die Schnawwelskot hot endlich ufgehört zu schnawwle, die Wei'wer un die Hund in der Nothberschaft han sich ausgetobt un de Schnawwelskot ehre Federvieh hot sich a ins Unabänderliche gsügt. Die gut alt Fraa war in die Kammer gang, hot sich uf de Diwan falle gelost, daß er nerre so gekrocht hot un hot gewinselt wie e junger Hund. Sie war verzweifelt. Wie se awer e Weile so do leit, heult un schlurpft, kloppt etwas ganz fein an die Deer un sa't: „Piep!“ Die Schnawwelskot harcht. „Piep!“ machts wieder. Gschwind springt se jetzt uf, reißt die Deer uf, — un schun drückt se ehre fünf Perlehingelcher an ehre bis zum Tod betrubtes Herz. Die alt Fraa hot gschickt vor Glück wie e Laabfrosch, deno hot se sich gehngelost un hot gheult wie e — na wie e Schloßhund. Die Freude-träne sin 're in große Klicke über die Backe geruckelt, die Perlehingelcher han geiepst un nerre geiepst wie noch nie in ehrem Lewe, de Hahn usm Misch un sei Regiment han gekräht un gegackert als wär schun de Jüngschtag onkumm. Des war e Wiedersehn! Wie die Schnawwelskot ehre verlorene Kindercher genung geherzt un geküßt hot, rafft se die Perlehingelcher vun ehrem Busen un legt se scheen staad uf de Tisch. Die Hingelcher awer bleibe brav lei'e. Die Schnawwelskot mustert se vun rechts, mustert se vun links, sie geht um de Tisch 'erun, laast annerscht rum, un wieder so rum: Kee Perlehingelche muckst sich. Sie ruft se, streichelt se, stuppt se, zoppt se: Alles umsunst! Die gut Fraa schaut entsetzt uf ehre Hingelcher, no greift se sich an de Kopp un kreischt: „O du schlechter Spengler! 's erscht drückt er mer die Perlehingelcher im Überhemd tot, no lost er se gfrecker heemlaafe!“

Aus dem Buchenland:

## Mei Himmel un mei Selichkeit

Kumm ich vum Feld, kumm ich vum Wald,  
Im Waa, kumm ich geritt,  
Kumm aus der Mühl, kumm aus dem Holz,  
Im Trab, kumm nor im Schritt,

Vun owe her, vun unne her —  
Is alles anerlei,  
Vun rechts, vun links, gradaus un schief:  
Geh doch bei dir vorbei.

Un bin ich oweds noch so müd  
Un taamel schier beim Geh,  
Zieht Kraft un Frohsinn in mei Herz,  
Kumm ich nor in dei Näh.

Un winksch du mir vum Gewel her  
Mit deiner braune Hand,  
Dann steht mei wildes Buweherz  
Vor Lieb un Fraad in Brand.

Kumm ich vum Feld, kumm ich vum Wald,  
Vum Schaffe, vun der Ruh:  
Mei Himmel un mei Selichkeit  
Bischt uff der Welt nor du!

Heinrich Ripper.

# Wu ich en gleener Schpringer war

## Brief aus Pennhsylvanien

Mei liewer Freind,

Eier Brief hat m'r widder groÿi Freed gebrocht, besonders wie ich bemerkt hab, aff en Echallblatt herschtelle widd.

Di Zahl unser Volkslieder is viele greejer aff m'r gemeent hen wu m'r agfange hen zu sammle. Unser Absicht is sie zu drucke mit Bemerkungen, weil in vielen di Verse sehtark versunge sin. M'r welle a di Leser aufmerksam mache uff di groÿi, Deitsche Lieder-Sammlungen, wie Erl-Böhme, „Liederhort“, Heeger-Wüst, Pfälzische Volkslieder“, Köhler-Meier, „Volkslieder von der Mosel und Saar“, Marriage, „Volkslieder aus der Badischen Pfalz“, etc., wu schier gar alle vun unsre Lieder aufgezeichnet sin.

D'r Bumbenickel Bill un ich hen di Lieder mit nanner gsammelt — hen a Hilf fat vum Lehrer Paul Wieand. M'r hen a viel annres — Schprichwadde, Redsele, Gire-Eide-Gileschpiggel Schpichde, Awerglawe, un so weider, was noch net in Druck arschiene is — gfunne. Es is arschtaunlich wie viel vum alde Volkskultur gut noch do is — awwer sehr viel is vergesse.

Wu ich en gleener Schpringer war, hawwich di alde Leid oft here schweze vun d'r Pfalz, wie „Sei groÿdadi war en Pflzer“, odder „Sei Leid sin aus d'r Pfalz kumme“. So a, „r war en Heß“, odder „en Schwob“. Di alde hen viel gschwezt vun „de gleene dicke rundlebbiche Schwowe“. Wann sie vun Deitschland gschwezt hen wars vun „driuwe im alde Land“, eb sie „vun drauß rei kumme sin.“

Vun meine Boreldre sin di Dissinger vun Gersweiler in Saarbrücken in 1761 noch em „Abendland“ kumme (vun diesem Schlack is d'r beriehmte Volksbredicher Dissinger herkumme); d'e Hyronimus Thomas un sei Fra Anna Christina sin vun „Schrißheim ihn Chur Pfalz zwoh Stundt von Heidelberg“ noch Amerika kumme in 1743; un en Bomberger (ausgeschproche Bambarjar) is vun Eschelbronn kumme in 1722. 'R war en Menischt.

Weiß nicht vun wo di Brendel Familje herschtammt, velleicht vun Luddren.

M'r find heid noch, dann un wann Leid aff es Lied singe,

„Jetzt is di Zeit un Schtunde do,  
M'r reisen noch Amerika.“

M'r hert a dann un wann,

„Haz mei Haz worum so draurich,  
Un worum das Ach un Weh,  
'Eis so scheen im fremde Lande,  
Haz mein Haz was fehlt dir meh?“

Vum „Jäger aus Kurpfalz“ hen m'r ken Schpur sinne kenne. Awwer en aldi Fra hot uns verzeht wie sie en glee Meedel war hot en alder Mann als zu re gsat,

„Maggie (Margaretha) du bist en wildes Dier,  
Un ich en Zeeger un fang dich schier.“

Des mecht en Beweis sei aff des Lied eemol do bekannt war.

Wie ich oben gsat hab, viel is noch do vum alde Gut. Wann man juscht di Zeit hett fa sammle. D'n annre Dag hawwich en Fra fert saje vun en annre, „Eie hebt ihre Nas so hoch, aff wanns sie's frisch gebacke Brod im Schweezerland

riche deed". Gredich, net! Was mich wunnert is wu selder Ausdruck bei kumme is. Vermudlich hot ebber en mit riwiver gebrocht.

Mr hen a des Danz,

„D'r Schweezermann hot Hosen a,  
Mit lauder lederne Bendel dra.“

(Siehe Becker, „Pfälzer Volkskunde,“ 1925, S. 204).

Uwiver mei Brief is schun zu lang un ich muß schließe. Un zum Schluß mecht ich saje, ass ich gern ebbes schreibe deed iwiver unfer Lieder, wann ich die Zeit hett. Sch will mol mit em Bumbernickel Bill schweze, un velleicht kenne m'r zusamme ebbes zu Weje bringe. D'r Sumbenickel un ich sin eng mit nanner verbunne. Mr hen ten Mann aß so en gudi Ver'tendniß hot vun unfer Volk un sei Lebensweje wie d'r Bumbernickel. Sch will mit em schweze un velleicht kenne m'r ebbes anneres niwiver schicke aus em Volkslewe.

So viel vun mir,

Egypt, Pa. U.S.A.

Thos. R. Brendle.

März 16, 1938.

## Heimat im Schrifttum

Senner's Lydia, by Marguerite de Angeli  
Doubleday, Doran u. Company, Newyork  
U.S.A., Garden City.

Die Verfasserin, deren Vorfahren aus England nach Pennsylvanien gekommen sind, hat dieses Buch, das in englischer Sprache geschrieben und durch Zeichnungen reich ausgestattet ist, den Kindern des kleinen roten Schulhauses im Conestoga-Tal, zwischen Reading und Lancaster (Lancaster County) in Pennsylvanien gewidmet und uns in der Saarpfalz ein Heimatbuch geschenkt, das hier kaum hätte schöner geschrieben werden können. In einem Brief erwähnt sie, daß sie bei ihren häufigen Besuchen in diesem Tal, von dem sie 50 Meilen entfernt wohnt, die deutsche Bevölkerung wegen ihrer einfachen und bescheidenen Art außerordentlich lieb gewonnen hat. „Güte scheint aus den Gesichtern der Kinder“, die sie gut beobachtet und belauscht hat. Die Geschichte, die sie uns von Lydia und ihrer Familie erzählt, führt uns bis in die kleinsten Dinge in das Leben und die Gewohnheiten der Pennsylvaniadeutschen ein. Das Buch ist für uns doppelt wertvoll, weil eine Engländerin, die nie in der Pfalz gewesen ist und nur das wiedergeben konnte, was sie gesehen und gehört hat, uns ein pfälzisches Buch schrieb, das aus jeder Seite die Landschafts- und Wesenseigenart unserer Heimat atmet. Gleich eingangs lesen wir „Krabb! Krabb! Dei nest is brennt!“ und durch den englischen Text zieht sich immer wieder in den direkten Redewendungen die pfälzische Mundart. „Ach! don't be so doppich!“ (Sei doch nicht so dappich), sagt die Großmutter zu Lydia,

als sie mit dem Milchtopf hinfällt, und als sie heimkehrend riecht, was es zu Mittag gibt, ruft sie aus „Ummm! Enitz and Rep! Oh, good!“ — „Hm! Schnitz und Knepp! O wie gut!“ heißt es auch bei uns, wenn dieses leckere Mahl vorgesetzt wird. Zwischen dem Text lesen wir unsere bekannten Volksverse, wie z. B.

Ringel ringel rose,  
die Buben haben Hose,  
die Mädle haben Röck,  
jezt fallen sie all in de Dreck

oder:

Schloß Bobbele, schloß  
der Dady hüt die Schoß  
die Mamma hüt die rote Küh  
un steht im Dreck bis an die Knie.

Dieselben Beziehungen finden wir auch zu den Gesichtern der Kinder und der Erwachsenen. Die Einrichtungsgegenstände in den Häusern, die Stühle, Tische, Wiegen, Truben sind dieselben wie die unsrigen. Die Kleider und auch die zum Teil noch erhaltene Tracht bis zu dem Samtbändchen im Haar der Kinder, sind die gleichen, wie sie einst hier getragen wurden, auch die erwähnten Familiennamen, wie Stauffer, Reidenbach, usw. kommen bei uns heute noch vor.

Dem Buch wäre zu wünschen, daß es hier bei uns verbreitet und gelesen würde.

J. Braun

**Volk und Heimat**, Zeitschrift der Arbeitsgemeinschaft des Deutschtums Südblawiens für Heimatgeschichte, Volkskunde, Familienforschung und Schrifttum. Herausgeber:

Schwäbisch-Deutscher Kulturbund, Neusäß  
Südslawien.

Nachdem im Jahr 1935 der „Volkswart“, Vierteljahresschrift für deutsche Volkstumspflege in Südslawien eingegangen war, ist zu Beginn dieses Jahres unter dem Titel „Volk und Heimat“ eine neue Zeitschrift geschaffen worden, die als Veröffentlichungsorgan für die deutsche Volksgruppe Südslawiens dient. Das erste Heft bringt u. a. Aufsätze über die Mundarten, Heimatfeste, ferner Erzählungen und einen Beitrag über die Vergangenheit der Stadt Temesvár.

Braum

„Deutsche Monatshefte in Polen“ Zeitschrift für Geschichte und Gegenwart des Deutschtums in Polen. Herausgegeben von Viktor Kauber und Dr. Alfred Lattermann.

Die „Deutschen Monatshefte in Polen“ sind für uns Pfälzer schon lange Zeit liebe Bekannte geworden. Durch verdienstvolle Forschungsarbeiten zur pfälzischen Auswanderungsfrage hat sich diese Zeitschrift besonders hervorgetan. Wir verweisen auf das Märzheft dieser Zeitschrift, das wertvolle Beiträge zur pfälzischen Volks- und Familienforschung bringt. Zweifellos haben die „Deutschen Monatshefte in Polen“ gerade in ihrer stammesmäßigen Gebundenheit anderen deutschen Zeitschriften im Ausland gegenüber vieles voraus. Der positive Ton und die wissenschaftliche Gewissenhaftigkeit geben dieser Deutschtumszeitschrift ihr besonderes Gepräge.

Rupp

„Banater Monatshefte“ Zeitschrift für deutsches Geistesleben. Herausgegeben und verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Valentin, Timisoara, II, Str. Osea 1.

Sachlich einwandfreies Schrifttum liefern die „Banater Monatshefte“ ihren deutschstämmigen Lesern im Banat. Wir in der alten Heimat verfolgen stets mit großem Interesse die in den Heften angeschnittenen Themen, die gut geeignet sind, Brücke zwischen drinnen und draußen zu sein. Als Mittelpunkt des deutschen Geisteslebens im Banat erfüllen sie eine wichtige Kulturarbeit, wozu wir dem Herausgeber, Herrn Professor Valentin nur unsere Anerkennung aussprechen können. Die Zeitschrift verdient in jeder Weise gefördert zu werden.

Rupp

„Ostwach“ Monatszeitschrift der deutschen Erneuerungsbewegung in Rumänien. Herausgegeben von Mik. Hans Höckl.

Der Herausgeber dieser Kampfschrift nimmt im Maiheft einleitend zur deutschen Erneuerung grundsätzliche Stellung. Eine geschichtlich gute Arbeit liefert Heinar Schilling über „Armen der Cherusker“. Über die Erschießung Stephan Ludwig Roth's in Klauenberg am 11. Mai 1849 berichtet ein Augenzeuge. Zur Frage der Mischehe und der Geburtenentwicklung bei den Banater Schwaben geben zwei Beiträge einen guten Einblick. Abschlie-

ßend wird noch über den Nachwuchs in den Berufen berichtet.

Rupp

„Deutsche Post aus dem Osten“ Herausgegeben im Auftrage des Verbandes der Deutschen aus Rußland. Hauptschriftleiter Carlo von Kugelgen.

Weit über das Maß einer völkischen Aufgabe hinaus setzt sich diese Zeitschrift für die aus Rußland Vertriebenen ein. Kugelgen, der früher einmal in Petersburg eine deutsche Zeitung herausgegeben hat, leitet mit großem Geschick die „Deutsche Post aus dem Osten“. Die sippentkundliche Sparte dieser Zeitschrift verdient besonders erwähnt zu werden. Für uns in der Saarpfalz waren die Herkunftslisten der Gründerfamilien der Kolonien Landau und Speyer am Schwarzen Meer für unsere auslanddeutsche Volks- und Familienforschung von besonderer Wichtigkeit.

Rupp

„Neue Heimatblätter“, Vierteljahresschrift zur Erforschung des Deutschtums in Ungarn. Herausgegeben von Dr. Richard Huß und Dr. Franz Basch. III. Jahrgang, Heft 1—2, Budapest 1938.

Ohne jeden Zweifel sind die „Neuen Heimatblätter“ außerhalb der Grenzen des Reiches wohl zu den bedeutendsten volkswirtschaftlichen Zeitschriften zu rechnen. Mit großer Liebe und wissenschaftlicher Gründlichkeit bewältigen die Herausgeber die ihnen gestellte Aufgabe. Wenn dieses Heft dem Universitätsprofessor Dr. Heinrich Schmidt, dem verdienstvollen Mundartforscher der deutschen Siedlungsgebiete im einstigen Großungarn gewidmet worden ist, so sehen wir darin erneut einen Beweis von der hohen Verantwortlichkeit, die diese Zeitschrift dem deutschen Volkstum gegenüber hat.

Dieses Heft enthält wiederum eine Reihe grundsätzlicher Untersuchungen. Dr. Richard Huß beschäftigt sich über „Grundsätzliches über einen „Ungarländisch Deutschen Sprachatlas“. A. Fr. Christian Wirtkowsky behandelt das Thema: „Die deutsche Bevölkerungsfrage in Ungarn“. Es folgen Aufsätze von Georg Reiser: „Der Sprachenwandel in den Banater Franzosendörfern“, Dr. Johann Weidlein: „Vorgeschichtliches aus unseren Mundarten“, Dr. Helmut Klocke: „Bemerkungen über Inhalt und Form im Volkstumswandel“, Dd. Adam Schlitt: „Die dörfliche Kameradschaft in Szakadat“, Dr. Elli Starzacher: „Lebendige Märchenpflege im Schildgebirge und im Bakonyer Wald“, Dr. Egon Vendl: „Ein Beitrag zur Erforschung der deutschen Siedlungen im südwestlichen Ungarn“, Josef Häßler: „Ungarische Kolonistenwerbung in Mittelbaden“, Johannes Haack: „Zuldaer Landesuntertanen wandern nach Ungarn—“. In den kleinen Beiträgen kommt unser Pfälzer Johann Eimann zu Wort. Als Besonders Pfälzisch sind auch die „fünf Schwänke aus Szür“, sowie das „verklungene Pfingstlummelied“ anzusprechen.

Rupp



Geißbockspiel in Lambrecht

Foto Gerspach

## Fröhliche Weinstraße

### Geißbockversteigerung in Deidesheim — Fröhlicher Auftakt in Lambrecht

Die Menschen an der Deutschen Weinstraße haben ein fröhliches Herz und einen heiteren Sinn. Ihre Feste sind rechte Freudentage. Zäh halten sie am guten Alten fest. Messen und Märkte sind dem Saarpfälzer immer aufs neue Tage frohen Erlebens. An der Kerwe, der alljährlich freudig herbeigesehnten Kirchweihe, türmen sich die Kuchenberge. Die Gastlichkeit kennt keine Grenzen. Wo Pfalzwein die Stunde regiert, ist Lachen und Fröhlichkeit.

Wenn die Pfingsttage nahen, rüstet sich das alte stolze Weinstädtchen Deidesheim an der Deutschen Weinstraße zur historischen Geißbockversteigerung. Altes Brauchtum ist hier lebendig geblieben und hat im nationalsozialistischen Staat eine verständnisvolle Vertiefung erfahren. Es ist mehr als ein Halbjahrtausend her, daß das alte Tuchmacherstädtchen Lambrecht im Pfälzer Wald aufgrund eines Weiderechtes der Stadt Deidesheim am Pfingstdienstag einen Geißbock — *bien cornu est bien capable* mußte er sein — zu liefern hat. 1400 hat Kaiser Ruprecht die Lieferung des Geißbocks bestätigt. Napoleon bekräftigte 1808 im Feldlager von Spanien den Vertrag durch eigenhändige Unterschrift. Unter überliefertem Zeremoniell wird der Geißbock dem hochwohlwolllichen Rat von Deidesheim an der Stadtgrenze durch das jüngste Lambrechtener Ehepaar übergeben. Um  $\frac{3}{4}$  Uhr Nachmittags steht vor der Freitreppe des Rathauses

im sauberen Haargelock  
der Lambrechtener Bock.

Und wird in seiner ganzen haarigen Pracht  
meißbietend an den Mann gebracht.



Beim letzten Glockenschlag der sechsten Stunde wird der Zuschlag erteilt und der historische Geißbock von Lambrecht und Deidesheim hat einen neuen Besitzer gefunden. So will es der Brauch. Zu Tausenden halten an diesem Pfingstdienstag die Menschen in Deidesheim, das im Schmuck der alten Stadt und Geschlechterfahnen prangt, frohe Einkehr, um nicht nur Zeugen, sondern auch heitere Mitspieler an einem Volksfest zu sein, dem der Pfälzer Wein fröhliche Beschwingtheit verleiht.

Am Tage zuvor, am Pfingstmontag, klingt dieser Brauch im Geißbockspiel von Lambrecht in fröhlichen Akkorden auf. Auch im schmucken Städtchen Lambrecht mit seinen malerischen Winkeln und Gäßchen, seinen plätschernden Brunnen, mit den hohen Bergkulissen wir überliefertes Zeremoniell gewahrt. Am Pfingstmontag wird dem jüngsten Lambrechter Ehepaar, das sich am Pfingstamstag die Hände zum ewigen Bunde gereicht hatte, vom Bürgermeister und den Ratsbern der Geißbock überbracht. Wie bedeutsam dieser Augenblick ist, ersehen wir daraus, daß der Bürgermeister dem jungen Ehepaar die Mahnung mit auf den Weg gibt: „Ihr und der Geißbock seid jetzt die Repräsentanten von Lambrecht“. In den Mittagsstunden finden sich tausende und abertausende im waldumrauschten Bärenthal zusammen, um nicht nur das Geißbockspiel zu erleben, sondern selber heitere Mitspieler zu sein. Da sitzen die Menschen auf weichem Moos mitten im Grün des Waldes, kleben an den Berghängen, lehnen an den Bäumen und verschmelzen mit den Spielern in Puderperücke und Purpurmantel zu fröhlicher Gemeinschaft. Ein Volksfest mit allem notwendigen Drum und Dran steigert die heitere Stimmung noch. Am Abend vorher ist im festlich beleuchteten Bärenthal großer Heimatabend, auf dem echte Lambrechter Volkstumsart zum Ausdruck kommt.

Wenn Ihr nun am Pfingstmontag und Pfingstdienstag fröhliche Einkehr in Lambrecht und Deidesheim haltet, so wandert auch einmal hinaus in die weiten Wälder, steigt empor zum Haardtgebirge, blickt hinein in die alten Gassen und Gäßchen, durch die seit einem Jahrtausend die Weingeister fröhlich kichernd purzeln, denn der Wein ist es, der dem Namen Deidesheim in der Welt Klang und Ansehen gab. Aber da gibt es neben den winkligen Gäßchen, den stolzen Patrizierhäusern, dem historischen Rathaus etwas eigenartiges: ein Feigen-gäßchen. Zu beiden Seiten der Straße ranken sich an den jahrhundertalten Häusern in üppiger Fülle die dunkelgrünen Blätter der Feigenbäume empor. In behäbiger Breite klettern die dichtbelaubten Zweige das Mauerwerk hinauf, daß kein Pinsel mehr Farbe zum äußeren Schmuck anzubringen braucht. Feigenbaum reiht sich an Feigenbaum, so dicht und eng, wie sich die Häuser aneinanderreihen.

Vergeßt es nicht, auf fröhlicher Fahrt über die Deutsche Weinstraße: Das Feigen-gäßchen von Deidesheim!  
R. E.

### Schifferstadter Kettich und Otterstadter Karpfen

Beim diesjährigen Schifferstadter Kettichfest, das an den Pfingstfeiertagen gefeiert wird, lebt ein alter Brauch wieder auf, der Ähnlichkeit hat mit der Lieferung des Lambrechter Geißbockes an Deidesheim. Die Gemeinde Otterstadt besaß vor Regulierung des Rheinlaufes weder Wiesen noch Weiden. Da erhielt sie solche Rechte in der Schifferstadter Gemarkung. Und um des Rechtes nicht verlustig zu werden, mußte alljährlich der jüngste Bürger von Otterstadt den schwersten Karpfen, der gefischt wurde, an einem bestimmten Tage nach Schifferstadt bringen. Die Übergabe des Karpfens wird in diesem Jahre am Vorabend des Kettichfestes erfolgen. Die geschichtliche Beziehung zwischen Schifferstadt und Otterstadt soll auch bei dem Festzug am nächsten Tage zum Ausdruck kommen.

# Zauber des Wasgaues

## Launen der Natur im Pfälzer Felsenland

Lieber Fritz!

Du hast Dein Versprechen gehalten und die Saarpfalz besucht. Ich bedaure, daß ich Dir nicht Führer sein konnte. Weißt Du warum? Weil Du noch nicht alle Schönheiten der Saarpfalz kennengelernt hast. Du wirst erstaunt sein und fragen: War das nicht genug? Gewiß, Du hast viel gesehen. Bist durch den weiten Pfälzer Wald gestreift, hinaufgestiegen zu den burrgeschmückten Höhen der Haardt, hast die Weine der Deutschen Weinstraße gekostet, die Stätten der Arbeit an der Saar geschaut und warst verwundert über dieses Land mit seinen dichten Wäldern und freundlichen Fluren. Und doch fehlt dem Bild der Saarpfalz der letzte Schmuck. Du hättest einmal die Lieblichkeit des Haardtgebirges mit den Wundern südlicher Pracht verlassen und von dem waldumrauschten Luftkurort Bergzabern in die dunkle Bergwelt des Wasgaues hineinwandern müssen. Von der Deutschen Weinstraße sahst Du die düsteren Bergwipfel dieses Ausläufers der Vogesen. Du blicktest hinüber zur Burgdreifaltigkeit. Auf schroffem Felsgrund erstand des Reiches Feste, der Trifels, aus dessen zerborstenen Mauern das deutsche Mahnmahl wächst. Der „wilde Wasigen“ wurde der Wasgau einst genannt. Ernst und schwer mutet er uns heute noch an, wenn wir auf den Rehberg hinaufsteigen und hinabblicken in die Täler hinüber zu den dichten Wäldern, die die breiten Bergrücken hinaufklettern. In weiter Ferne ragen die Vogesen auf. Wenn Du Glück hast, siehst Du die dunkle Silhouette des Straßburger Münsters.

Nun wirst Du fragen, was hat das alles mit dem Pfälzer Felsenland zu tun? Gemach, mein Freund, Du bist schon mitten darin. Vielleicht ist es Dir unter einem anderen Namen bekannt. „Pfälzische Schweiz“ sagte man früher. Wo einige Felsblöcke aufragten, entstand irgend eine Deutsche Schweiz. Wir haben in der Saarpfalz mit dieser verlogenen Romantik schon vor Jahren Schluß gemacht. Die Schweiz mit ihren ragenden massigen Bergwundern bleibt die Schweiz und das Pfälzer Felsenland bleibt das Pfälzer Felsenland. In seiner Größe von 500 Quadratkilometern ist es etwa mit dem Sächsischen Felsengebirge vergleichbar, oder wenn wir nach Amerika hinüberschauen, mit dem Göttergarten der Rocky Mountains. Doch in seiner Gestaltung verträgt das Pfälzer Felsenland keinen Vergleich.

Du weißt nicht, wie es geschieht. Mit einem Mal stehst Du vor einem mächtig aufragenden Felskloß. Steil, zerrissen und zerklüftet strebt er in die Höhe. 40, 50, 60 oder gar 100 Meter. 100 Meter entfernt wieder einer. Ebenso seltsam geformt. Sie wachsen aus dem Boden heraus. Hier in der Ebene, dort auf der Höhe. Bald sind es steile, aufstrebende nadelspitze Grate, bald massige Felsklöße, rissig, zackig, zerborsten, dann wieder behäbig breite Felsenmassen, die schwer und geruhfam auf dem Boden lagern. Kein Felsen, der dem andern gleicht. Phantastisch die Felsenbilder, die Regen und Sonne, Hitze und Kälte aus diesem Buntsandsteingebirge schufen. Droben auf den felsigen Höhen ließen die Ritter ihre Burgen mitten hinein in den Fels schlagen. Dunkle Gänge führen in unterirdische Tiefen zu düsteren Burggemächern. Altbahn, Neubahn, Gräfenbahn, Tannstein, Lindelbrunn, Neuscharzeneck und wie sie alle heißen — einst schier uneinnehmbare Felsenschlösser, Beute lüsterner Raubritter, heute romantikumwitterte steinerne Zeugen vergangener Jahrhunderte. Aus zerborstenem und gerammtem Mauerwerk erhob sich Burg Berwartstein zu neuer mittelalterlicher Pracht.

Hier, wo der Hauch der Romantik weht, bleibt auch die Phantasie des Menschen nicht unberührt. Sie sah in den Hunderten und Tausenden von krausen, verworrenen Felsbildungen Menschen und Tiergestalten und prägte für sie charakteristische Namen. Unter diesen Bezeichnungen leben sie weiter als „Braut und Bräutigam“, als „Napoleon“ und „Bismarck“, „Seierturm“ und „Schafsfelsen“, als „Bohnen- und Erbsenturm“, als „Hühnerstein“, „Fischfels“, als „Lämmchen“, „Bockturm“, „Hirtensfels“ und „Himmelsleiter“. Selbst eine „Eisenbahn“ aus Felsgestein fehlt nicht. Wenn Du genügend Phantasie aufbringst, komm, denn Du selbst hast noch reichlich Gelegenheit auf Entdeckungsfahrten zu gehen. Immer noch werden neue Namen gebildet, immer neue Felsen erklimmen. Es ist nicht leicht, die steilen, zerrissenen Wände hinaufzukraxeln. Manch einer bezahlte seine Kühnheit schon mit dem Leben. Nur der geübte Bergsteiger darf es wagen, im Pfälzer Felsenland mit Pickel und Seil die Felsen zu ersteigen.

Es ist durchaus nicht nötig, daß auch Du nun auf diese Felsen hinaufkraxeln mußt. Es gibt zahllose Wanderwege durch dieses romantische Land mit seinen Felsen und — nun höre und staune — seinen lieblichen grünen Tälern, in denen stille Walddörfer wie Wilgartswiesen, Hauenstein, Kaltenbach, Hinterweidenthal träumen, seinen blumenübersäten Wiesen, durch die muntere Bächlein hüpfen, in deren klarem Wasser sich die Forellen tummeln. Das ist die Laune der Natur. Neben dem Wilden wohnt das Liebliche. Steil erhebt sich im Herzen des Felsenlandes bei Dahn der „Jungfernsprung“. Als einst — so erzählt die Sage — ein junges Mädchen vom wilden Ritter verfolgt vom Felsen in die Tiefe hinabsprang und unverfehrt unten ankam — nur den kleinen Finger soll es sich verstaucht haben — sprudelte an dieser Stelle eine liebliche Quelle auf.

Ein seltsames Land, voller Eigenart und Romantik. Aber so ist der Charakter der Saarpfalz: Reich und bunt im Wechselspiel seiner Landschaft.

In alter Freundschaft

Dein

Karl Sander.

## Mit der Kraftpost durch die Pfalz

### Großzügiger Ausbau der pfälzischen Kraftpostlinien

Die Deutsche Reichspost — Reichspostdirektion Speyer — hat mit Inkrafttreten des neuen Sommerfahrplanes im Kraftpostverkehr **erhebliche Betriebs-erweiterungen und Verbesserungen** geschaffen. Immer mehr erschließt sie mit ihren Kraftomnibussen die wegen der wenig günstigen Verkehrslage bisher stiefmütterlich behandelten Gebiete. Neben der **Einrichtung neuer Linien** und **Verlängerung bestehender Linien**, werden im Sommer 1938 **mehrere Sonntagslinien** eröffnet, um allen Volksgenossen den Besuch der nahen und weiteren Umgebung der landschaftlich schönsten Gegenden der Pfalz zu erleichtern. Bei Erstellung der Fahrpläne wurden die Fahrzeiten der in das Ausflugsgebiet führenden Linien aufeinander eingespielt. Manch langgehegter Wunsch wird nun erfüllt sein.

Als **neue Kraftpostlinien** sind ab 15. Mai vorgesehen: Landau—Göcklingen—Klingenmünster, Bergzabern—Billigheim, Bergzabern—Dahn, Bergzabern—Kapsmeyer—Schweigen, Wahnwegen—Niederfirchen i. O., Dittweiler—St. Wendel, Obermoschel—Waldgrehweiler—Rockenhäusen.

Folgende bereits bestehende **Kraftpostlinien** werden **verlängert**: Harrheim—Biedesheim von Biedesheim aus über Ebertsheim nach Eisenberg, Bad Dürkheim—Isenach von Isenach bis Frankenstein.

Als **Sommerausflugslinien** werden eingerichtet:

- a) zur Erschließung des Donnersberggebietes
  - 1) die Linie Kaiserslautern—Sembach—Börrstadt (—Dannenfels),
  - 2) die Linie Rodenhäusen—Dannenfels,
  - 3) die Linie Eisenberg—Dreißien—Dannenfels;
- b) im Herzen des Pfälzerwaldes
  - 1) die Linie Kaiserslautern—Trippstadt—Johanniskreuz—Elmstein,
  - 2) die Linie Landau—Annweiler—Johanniskreuz—Karlstal,
  - 3) die Linie Pirmasens—Leimen—Johanniskreuz,
  - 4) die Linie Neustadt (Weinstr.)—Maikammer—Kalmit,
  - 5) die Linie Landau (Pfalz)—Burrweiler—Heldenstein.

Die **Verkehrsbeziehungen** in das **Wasgaugebiet** wurden verbessert durch Einrichtung bezw. Umstellung der Linien

- 1) Bergzabern—Dahn,
- 2) Bergzabern—Germanshof—Bundenthal,
- 3) Landau—Annweiler—Trifels,
- 4) Annweiler—Vorderweidenthal—Erlenbach—Germanshof,
- 5) Annweiler—Silz—Klingenstein,
- 6) Pirmasens—Dahn—Bundenthal—Ludwigswinkel,
- 7) Pirmasens—Eppenbrunn—Schönau,
- 8) Landau—Klingenstein,
- 9) Landau—Billigheim—Bergzabern—Schweigen.

Die **Grenzlinie** Kandel—Neulauterburg—Scheibenhardt wird bis zu der idyllisch gelegenen Bienwaldmühle weitergeführt, wodurch dem Wunsche vieler Wanderfreunde des Bienwaldes sowie auch den Bewohnern der Bienwaldmühle Rechnung getragen wird.

Die bedeutendste Sommerlinie ist die Linie **Bad Dürkheim—Schweigen**, „**Deutsche Weinstraßenpost**“ genannt. 4 Fahrtenpaare werden zwischen Neustadt (Weinstr.) und Schweigen, 2 zwischen Bad Dürkheim und Bergzabern verkehren. Außerdem wird auch an Mittwochen und Samstagen je eine Fahrt von Neustadt (Weinstr.) bis Schweigen ausgeführt. Diese Ausflugslinie führt nicht nur durch das unermessliche Nebenmeer am Rande der Haardt und des Wasgaaues und erschließt den Reisenden die herrliche deutsche Grenzlandschaft mit den bewaldeten Höhen, den Ruinen und Burgen, sondern sie bietet auch eine Fülle von Möglichkeiten, durch günstige Anschlüsse an weitere Kraftpostlinien **fröhliche Wochen- und Sonntagsausflüge** bis tief in das Herz des Pfälzerwaldes und des Wasgaaues hinein zu unternehmen. Die „**Deutsche Weinstraßenpost**“ berührt folgende Kraftpostlinien (die Zuflügeorte sind gesperrt gedruckt):

Freinsheim—Herrheim (Berg)—Bad Dürkheim,  
Frankenstein—Forsthaus Isenach—Bad Dürkheim,  
Kalmit—Maikammer—Neustadt (Weinstr.),  
St. Martin—Edenkoben,  
Landau (Pfalz)—Burrweiler—Forsthaus Heldenstein,  
Landau (Pfalz)—Siebeldingen—Annweiler—Trifels,  
Landau (Pfalz)—Ranschbach—Leinsweiler,  
Landau (Pfalz)—Eschbach—Klingenstein,  
Annweiler—Waldröhrbach—Kaisersbachermühle,  
Annweiler—Silz—Klingenstein,  
Landau (Pfalz)—Billigheim—Bergzabern,  
Bundenthal—Germanshof—Bergzabern,  
Dahn—Bergzabern,  
Schweighofen—Steinfeld—Bergzabern.

Da auf den Sommerausflugslinien auch **verbilligte Sonntagsrückfahrkarten** eingeführt sind, werden Reisende und Wanderfreunde diesen großzügigen Ausbau des Kraftpostnetzes in der Pfalz besonders begrüßen. Die Erweiterung des Kraftpostnetzes wird auch Anlaß sein, in den Ortsgruppen der Pfälzerwaldvereine **geeignete Wandervorschläge im Anschluß an Kraftpostfahrten** zusammenzustellen.